

LOS LIBROS Y LA NOCHE

DIE BÜCKER
UND DIE NACHT

ARG/E 2000 / 82 min. / Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln / Dirección/Regie: Tristán Bauer

Combinación de ficción y documental que narra la vida y obra del escritor argentino Jorge Luis Borges con una mezcla de recuerdos, archivo, poemas y textos. De acuerdo a la trama ficcional, un personaje – el mismo Borges, encarnado por Leonardo Sbaraglia en su juventud y por Walter Santa Ana en su madurez – recorre los laberintos de las bibliotecas y las páginas de los libros, opinando sobre su propia literatura y la de otros escritores.

Eine Hommage an den argentinischen Dichter Jorge Luis Borges, die das reiche poetische und erzählerische Schaffen des berühmten Autors und die ihm zugrunde liegende Philosophie durch eine Mischung von Erinnerungen, Archivmaterial, Gedichten und Erzählungen dokumentarisch und fiktional kongenial in Bildern umsetzt. Der im Alter erblindete Literat wird von einem ebenfalls blinden Schauspieler als Alter Ego literarischer Figuren, in denen Borges sich selber darstellte, und der junge Dichter von einem weiteren Akteur gespielt.

Viernes / Freitag 22.09. – 22.15 h
Martes / Dienstag 26.09. – 20.00 h
Viernes / Freitag 29.09. – 22.15 h

PRESENTACION PREVIA: MAÑANA AL MAR MORGEN AM MEER



E/D 2005 / 84 min. /
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln /
Dirección/Regie: Ines Thomsen

Invierno en Barcelona. El tiempo oscila entre chubascos y tormentas y, de tanto en tanto, el sol se abre paso entre las nubes. La playa está prácticamente desierta durante toda la temporada salvo por un grupo de personas de la tercera edad de la gran ciudad, que todos los días se deja caer por sus lugares preferidos y lleva a cabo sus rituales cotidianos. Es un grupo diverso, pero todos tienen algo en común: una admirable tenacidad a la hora de mantener su particular forma de vida a pesar de su edad.

Winter am einsamen Stadtstrand von Barcelona. Wellen kommen und gehen. Der fast 90-jährige José joggt durch den Sand, Paulina, eine gehbehinderte alte Dame, singt im eisigen Meer. Die Protagonisten dieses Films stehen am Ende ihres Lebens. Sie sind Teil einer älteren Strandgemeinschaft, deren Leidenschaft sie jeden Morgen zum Meer zieht. Über einen langen Zeitraum folgt der Film diesen liebenswerten und überaus lebendigen Individualisten, die hier Wind, Wetter und Zeit trotzen und nimmt Teil an ihren humorvollen Liebes- und Alltagsgeschichten. Max Ophüls Preis – Dokumentarfilmpreis 2006

Probablemente: Martes (10.10.) 20 h Preview en presencia de la directora
Voraussichtlich: Dienstag (10.10.) 20 h Preview in Anwesenheit der Regisseurin
Estreno a partir de jueves (12.10.). Sesiones diarias! Consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (12.10.) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten!

ADRESSE www.kino-central.de/specials.htm

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73

Eintrittspreis: 7,00 EUR | Blauer Montag: 5,00 EUR

Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR

U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

PROGRAMA

PROGRAMM

Todos los martes a las 20 h y los viernes a las 22.15 h mostramos una película española o latinoamericana en versión original – algunas con subtítulos – para amantes del cine y de la lengua castellana. Lamentamos que en ocasiones imprevistas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Jeden Dienstag um 20 Uhr und Freitag um 22.15 Uhr zeigen wir einen Film aus Spanien oder Lateinamerika in Originalversion – größtenteils mit Untertiteln – für Sprach- und Kinointeressierte. Programmänderungen sind nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar.

Viernes / Freitag	04.08.	22.15 h	<i>Sexo, pudor y lagrimas</i>
Martes / Dienstag	08.08.	20.00 h	<i>Sex, Scham und Tränen</i>
Viernes / Freitag	11.08.	22.15 h	

Martes / Dienstag	15.08.	20.00 h	<i>Extraño</i>
Viernes / Freitag	18.08.	22.15 h	
Martes / Dienstag	22.08.	20.00 h	

Viernes / Freitag	25.08.	22.15 h	<i>Paraiso</i>
Martes / Dienstag	29.08.	20.00 h	
Viernes / Freitag	01.09.	22.15 h	
Martes / Dienstag	05.09.	20.00 h	

Viernes / Freitag	08.09.	22.15 h	<i>Ronda Nocturna</i>
Martes / Dienstag	12.09.	20.00 h	<i>Der Nachtschwärmer</i>
Viernes / Freitag	15.09.	22.15 h	

Dienstag / Martes	19.09.	20.00 h	<i>Las grandes alamedas</i> <i>Die großen Alleen</i>
-------------------	--------	---------	---

En presencia de los directores / In Anwesenheit der Regisseure

Viernes / Freitag	22.09.	22.15 h	<i>Los libros y la noche</i>
Martes / Dienstag	26.09.	20.00 h	<i>Die Bücher und die Nacht</i>
Viernes / Freitag	29.09.	22.15 h	

La serie continúa. El programa para octubre y noviembre se publicará hacia finales de septiembre. Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für Oktober und November erscheint Ende September.

También organizamos sesiones especiales para escuelas. Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich.

Kontakt: info@kino-central.de

Cine Iberoamericano cooperiert mit:

Instituto Cervantes www.cervantes.de
Luz Verde www.luzverde.de
Agenda Latina www.agendalatin.de



Ibero-Amerikanische Institut / SPK www.iai.spk-berlin.de
Botschaft der Republik Spanien
Botschaft der Republik Argentinien
Botschaft von Mexiko
... und vielen anderen, die uns unterstützen



kinolatino.de
Initiative für den Lateinamerikanischen Film



Central KINO



CINE IBERO AMERICANO

SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

AGOSTO Y SEPTIEMBRE 2006
AUGUST UND SEPTEMBER 2006

SEXO, PUDOR Y LAGRIMAS SEX, SCHAM UND TRÄNEN



Mexico 1998 / 107 min.
Original con subtítulos ingleses/
Original mit englischen Untertiteln
Dirección/Regie: Antonio Serrano

Carlos y Ana tienen problemas maritales, lo mismo que Andrea y Miguel. El regreso de Tomás y María, viejos amigos y viejos amores, complica el equilibrio frágil de sus relaciones: infidelidad y sus consecuencias, separaciones y reconciliaciones, promiscuidad y continencia, deseos y rechazos. Una sofisticada comedia de enredo pasional entre seis personajes en la treintena que propone una visión moderna sobre la batalla de los sexos con el espíritu del nuevo milenio en la ciudad más grande del mundo.

Was passiert, wenn der Alltag zweier Pärchen durch die Präsenz eines Freundes auf die Probe gestellt wird? Carlos und Ana haben Eheprobleme, ebenso wie Andrea und Miguel. Die Rückkehr von Tomás und María, alten Freunden und früheren Liebschaften, verkompliziert das ohnehin zerbrechliche Gleichgewicht in ihren Beziehungen. Eine brillante Komödie der Irrungen und Wirrungen und des Geschlechterkampfes einiger Mittreißiger in der größten Stadt der Welt, die mit den Klischees des Sexfilms spielt und so zum Kassenknüller wurde ...

Viernes / Freitag
04.08. - 22.15 h

Martes / Dienstag
08.08. - 20.00 h

Viernes / Freitag
11.08. - 22.15 h

EXTRAÑO



ARG 2003 / 87 Min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Santiago Loza

Axel, había dejado su profesión, deambula entre los seres y las cosas. Un día encuentra Erika, una joven embarazada y muy solitaria, cuya amiga, con quien vivía, se había suicidado. Entre

ambos va nacer una relación de simpatía, algo que se asemeja al amor. Fascinante e inteligente ensayo sobre la soledad, la incomunicación, la degradación, el paulatino abandono y todo el despojamiento personal del que es capaz un ser humano, la película gana varios prestigiosos premios a festivales.

Axel ist etwa 40 Jahre alt und hat seinen Arztberuf aufgegeben, sein früheres Leben hinter sich gelassen. Er lebt vorübergehend bei seiner Schwester und deren Kindern. Eines Tages begegnet er in einem Café um die Ecke einer jungen Frau, die schwanger ist. Er hilft ihr, sie lädt ihn zu sich ein, sie treffen sich immer wieder. Es scheint ein wenig, als hätte der Wind oder der Zufall sie zusammengetrieben, und sie sind aneinander haften geblieben. Auf ihren gemeinsamen Reisen durchs Land bleibt immer ein Moment der Distanz bestehen. Und doch stellt sich auf ebenso lapidare wie berührende Weise Liebe ein „Extraño“ gehört zu den schönsten Überraschungen des jungen argentinischen Kinos. Der sich langsam vom Porträt eines gesellschaftlichen Aussteigers in eine zarte Liebesgeschichte wandelnde Film mit einem großartigen Julio Chávez in der Hauptrolle wurde mit zahlreichen internationalen Preisen ausgezeichnet.

Martes / Dienstag
15.08. - 20.00 h

Viernes / Freitag
18.08. - 22.15 h

Martes / Dienstag
22.08. - 20.00 h

PARAISO

D 2003 / 108 min. / Versión original castellana con subtítulos alemanes/
Spanische Originalfassung mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Alina Teodorescu



La historia de una banda llamada „madera limpia“. La vida cotidiana de un par de músicos jóvenes en Guantánamo, Cuba. A nosotros los espectadores se nos permite acompañarlos, en sus caminatas, sus conversaciones, ver su aburrimiento, escuchar sus sueños, sus sufrimientos, sus anhelos y mirarlos convertirse en música: Un fondo de changüü tradicional con instrumentos y cantos tradicionales liderados por rap moderno, denso y fluido. La película nos informa además sobre valores básicos de la gente pero nos deja espacio suficiente para opinar sobre lo que vemos. Y además nos muestra un Cuba más allá del turismo y socialismo.

Die junge Band „Madera Limpia“ (dt. „Reines Holz“) spielt die Musik der Straße, schnell, heiß und aggressiv. Den pulsierenden Changüü vermischt mit Rap und Hip-hop auf Holzinstrumenten. In Guantánamo, Cuba, wo die Enkel der alten Herren vom „Buena Vista Social Club“ auftreten, 1000 Kilometer von Havanna entfernt, gibt es keine Clubs, keine Studios und schon gar keinen Ry Cooder. Nichts als Armut, Regen und Sex. Hier scheint die Zeit einen anderen Rhythmus zu haben. Eine Kombination zwischen Dokumentarfilm und Fiktion, die sich dem Herzen Cubas mit poetischen Bildern nähert. Eine tief authentische und an den Ursprung gebundene Welt wird offenbar, in der sich Informationen, Impressionen, Stimmungen, Gefühle, Musik und Momente der Stille auf sehr persönliche Art und Weise filmisch miteinander verflechten.

Viernes / Freitag
25.08. - 22.15 h

Martes / Dienstag
29.08. - 20.00 h

Viernes / Freitag
01.09. - 22.15 h

Martes / Dienstag
05.09. - 20.00 h

RONDA NOCTURNA DER NACHTSCHWÄRMER



ARG 2005 / 81 min.
Original con subtítulos alemanes/Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Edgar Cozarinsky

¿Y si el 1° de noviembre, día de los muertos, éstos pudiesen volver a la vida por una noche, para intentar llevarse al otro mundo a quienes amaron en esta tierra? Víctor, un chico de la calle apenas salido de la adolescencia, no puede siquiera imaginarlo. La cosmopolita Buenos Aires siempre relegó tales creencias al territorio de la superstición rural. Durante una larga noche plena de encuentros venales y tráficos íntimos, Víctor enfrenta peligros inexplicables, cada vez más graves: desconocidos que lo acechan, un accidente apenas evitado, un intento de matarlo tras abandonarse al placer, finalmente la locura asesina, la fuerza sobrenatural, pero también la ternura de una muchacha enamorada más allá de la muerte.

Die außergewöhnliche Geschichte von Viktor, einem 19-jährigen Stricher aus Buenos Aires. Hier in der Stadt, die niemals schläft, ist er zu Hause, hier sucht er Liebe, Geborgenheit und Schutz. Doch sein Leben ist ein Kreislauf, aus dem er nicht ausbrechen vermag. Aber heute ist Allerheiligen, und die Legende besagt, dass die Toten für eine Nacht auf die Erde zurückkommen und versuchen, alle mit sich zu nehmen, die sie zu ihren Lebzeiten liebten. Für Viktor beginnt eine dunkle, wehmütige Reise, an deren Ziel nichts mehr so sein wird, wie es einmal war ... Die traumhafte Chronik eines Buenos Aires, das auf Grund der aktuellen Konflikte nicht zur Ruhe kommt, und in dem sich seine Figuren so realitätsnah bewegen, dass man glaubt, mit Victor auf den Trottoirs von Palermo oder San Telmo zu laufen.

Viernes / Freitag
08.09. - 22.15 h

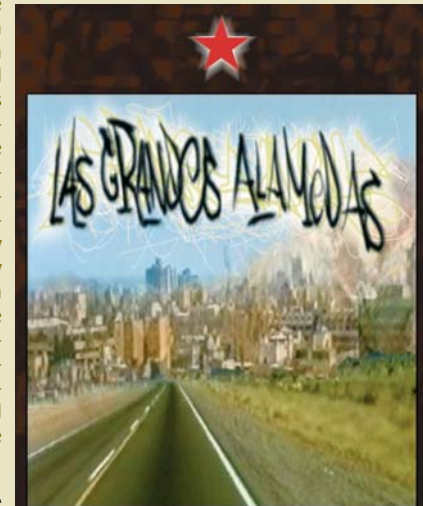
Martes / Dienstag
12.09. - 20.00 h

Viernes / Freitag
15.09. - 22.15 h

LAS GRANDES ALAMEDAS DIE GROSSEN ALLEEN

Chile/D 2005 / 76 min.
Original con subtítulos alemanes/Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Colectivo Presente

„Un día se abrirán las grandes alamedas y los trabajadores libres van a encaminarse hacia un futuro digno.“ Esta visión del futuro la desarrolló el presidente socialista chileno Salvador Allende en su última transmisión de radio en septiembre de 1973, cuando los golpistas ya habían empezado con los bombardeos al palacio presidencial. El título „Las grandes alamedas“ retoma las esperanzas de Allende y las enfrenta con la realidad social del Chile de hoy en día. Después del golpe el país se convirtió en un laboratorio neoliberal. Tanto las centrales eléctricas, como del agua, el transporte público, el sector educacional y el sistema de salud se encuentran en manos privadas. Lo único que cuenta son las leyes del mercado. Habitantes de los barrios pobres relatan lo que esto significa. Hasta las ambulancias privatizadas sólo se ponen en marcha si los pacientes tienen suficiente dinero. Los enfermos ya hacen fila a las cuatro de la mañana para poder ver al médico. Las universidades mayoritariamente privadas forman la futura élite de la economía y de la política. Facultades de ciencias sociales son desmanteladas. Pero también hay personas que resisten y que entran en conflicto con el estado. Los directores le dan la palabra a una profesora de economía izquierdista, a un grupo estudiantil y a un colectivo del hip-hop de un barrio pobre de Santiago.



Chile zwischen Diktatur, Hip-Hop, Neoliberalismus und Widerstand

„Eines Tages werden die Arbeiter auf großen Alleen einer würdigen Zukunft entgegenzutreten.“ Diese Zukunftsvision entwickelte der sozialistische chilenische Präsident Salvador Allende in seiner letzten Radio-Ansprache im September 1973, als die Putschisten schon mit der Bombardierung des Präsidentenpalastes begonnen hatten. Im Film „Die großen Alleen“ werden Allendes Hoffnungen noch einmal aufgegriffen und mit der gesellschaftlichen Realität des heutigen Chiles konfrontiert. Das Land wurde nach dem Putsch ein Laboratorium des Neoliberalismus. Die Strom- und Wasserversorgung, der öffentliche Nahverkehr, der Bildungssektor und das Gesundheitswesen sind in privater Hand. Allein die Marktgesetze zählen. Was das bedeutet, schildern Bewohner aus den ärmeren Stadtteilen Santiagos. Auch die privatisierten Ambulanzwagen fahren nur los, wenn die Patienten genug Geld haben. Kranke stehen schon um vier Uhr morgens bei den Ärzten an. Die überwiegend privaten Hochschulen bilden die kommende Elite aus Wirtschaft und Politik aus. Geisteswissenschaftliche Fächer werden reduziert. Doch es gibt auch Menschen die sich wehren und dabei in Konflikt mit dem Staat geraten. Die Filmemacher lassen eine linke Wirtschaftsprofessorin, eine studentische Gruppe und ein Hip-Hop-Kollektiv aus einem Armenviertel von Santiago zu Wort kommen.

Martes / Dienstag
19.09. - 20.00 h

En presencia de los directores
In Anwesenheit der Regisseure